

Next Generation Translation Tools workshop: Programme

Tuesday 19 July 2016, Swansea University

8.30-9.00: Coffee and registration

9.00-9.15: Welcome – **Professor Martin Stringer**, Pro-Vice Chancellor, Swansea University

9.15-9.30: Project Introduction – **Andrew Rothwell**, Swansea University

9.30 – 11.00: Panel 1 – *Questions of Ergonomics*

Josep Bonet, DGT, Brussels: CAT Research questions for the DGT

Maureen Ehrensberger-Dow, ZHAW: Why Ergonomics Matters in Translation

Sharon O'Brien, Dublin City University: A Broad Overview of Ergonomics-Related Research at the CTTS in Dublin City University – 2006-2016

Joanna Gough, University of Surrey: Ergonomics (cognitive and/or physical) of current translation tools: how can they be tested, what problems are there and what improvements are needed?

11.00 – 11.30: Tea/coffee break

11.30 – 12.30: Panel 2 – *Approaches to Ergonomics*

Katell Hernandez Morin, Université Rennes 2: Tackling Multiple Approaches in Adapting Translation Tools to Quality and Productivity Requirements

Maeve Olohan, University of Manchester: Tools in the enactment of translation and PM practices

Caroline Rossi, Université Grenoble Alpes: Ergonomics as a framework for translation teaching and translator training

12.30 – 13.00: Round Table – *Partnerships and networks*

Nicolas Froeliger, Université Paris Diderot; **Emmanuel Planas**, Université de Nantes: Attempts at speaking the same language across disciplinary boundaries: the Tralogy and TAO-CAT conferences so far.

Discussion.

Next Generation Translation Tools workshop: Programme

Tuesday 19 July 2016, Swansea University

13.00 – 14.00: Lunch

14.00 – 16.15: Panel 3 – *New Tools and Features*

Hendrik Kockaert, KU Leuven: Presentation of **Translation Q** (in conjunction with Televic)

Kevin Flanagan, SDL International: Fine-grained alignment, subsegment recall and fuzzy match repair

Mikhail Mikhailov, University of Tampere: TextHammer corpus tool: not only concordancing

Emmanuel Planas, Université de Nantes, **Amélie Josselin-Leray**, Université de Toulouse 2: A Useful Feature for Translators: Knowledge Rich Contexts

Gatis Dilāns, Ventspils University College: Medical terminology translation using the Internet: A look at a combined process of web-search and translation

Gareth Watkins, Cardiff University: Introducing a Novel Translation Memory tool metric

16.15 – 16.30: Conclusion(s)

16.30 – 17.00: Tea/coffee, networking